

LISTE DES RÉSULTATS DE RECHERCHE D'OLGA INKOVA
mise à jour en octobre 2019

Articles dans revues avec comité de lecture

- A. Goncharov, **O. Inkova (2019)** Metodika poiska implicitnykh logiko-semantičeskikh otnošenij v tekste [Methods for identification of implicit logical-semantic relations in texts], Informatika i ee primeneniya, No 3, pp. 97-104. (**Scopus**)
- **O. Inkova (2019)** Sistema svjazujuščikh sredstv russkogo jazyka : sostav i metody opisaniya [Connectives system of Russian : composition and description methods], Trudy Instituta russkogo jazyka im. V.V. Vinogradova, No 22. Preprint; <http://www.ruslang.ru/doc/trudy22.pdf>
- **O. Inkova, M. Kruzhkov (2019)** Sočetaemost' logiko-semantičeskikh otnošenij: količestvennye metody analiza [Compatibility of logical semantic relations: Methods of quantitative analysis], Informatika i ee primeneniya, No 2, pp. 83-91. (**Scopus**)
- A. Goncharov, **O. Inkova, M. Kruzhkov (2019)** Metodologija annotirovaniya v nadkorporusnykh bazakh dannykh [Annotation methodology of supracorpora database], Sistemy i sredstva informatiki, No 2, pp. 148-160.
- **O. Inkova (2018)** *Kstati i meždu pročim*: takie blizkie i takie dalekie [*Kstati i meždu pročim*: so much alike and yet different], Vestnik Moskovskogo universiteta. Serija 9. Filologija, No 6, pp. 51-65.
- **O. Inkova, A. Guryev (2018)** K voprosu o kategorii pojasnenija v russkoj grammatike [On the categorie of explanation in russian grammar], Russkij jazyk v naučnom osveščanii, No 1, pp. 46-73.
- **O. Inkova, M. Kruzhkov (2018)** Statistical analysis of language specificity of connectives based on parallel texts, Informatika i ee primeneniya, No 3, pp. 83-90. (**Scopus**)
- V. Nuriev, N. Buntman, **O. Inkova (2018)** Machine translation of Russian connectives into French: errors and quality failures, Informatika i ee primeneniya, No 2, pp. 105-113. (**Scopus**)
- **O. Inkova, M. Kruzhkov (2018)** Metod opisaniya struktury neodnoslovnykh konnektorov v nadkorporusnykh bazakh dannykh [Method for description of multiword connectives in supracorpora databases], Sistemy i sredstva informatiki, No 4, pp. 168-181.
- **O. Inkova (2018)** Konnektory russkogo jazyka s formantom *pri*: korpusnoe issledovanie [The connectors of Russian with the element *pri*: a corpus-based study], Russian Linguistics, No 2; doi.org/10.1007/s11185-018-9195-7. (**Scopus, Web of Science**)
- **O. Inkova, E. Manzotti (2018)** Grammatika specifikacii: na materiale russkogo i ital'janskogo jazykov [On the semantics of specification (a contrastive analysis of Russian and Italian)], Voprosy yazykoznaniya, No 4, pp. 82-113. (**Scopus, Web of Science**).
- **O. Inkova, E. Manzotti (2017)** *Tra l'altro, meždu pročim, entre autres*: skhodstva i različija [*Tra l'altro, meždu pročim, entre autres*: similarities and differences], *Съпоставително езикознание* 4/2017, pp. 35-47.
- **O. Inkova, N. Popkova (2017)** Statistical data as information source for linguistic analysis of Russian connectors, Informatika i ee primeneniya, No 3, pp. 123-131. (**Scopus**)
- **O. Inkova (2017)** Generalizacija: opredelenie, tekstovye funkcii, pokazateli (na materiale russkogo, francuzskogo i ital'janskogo jazykov) [Generalization: Definition, discourse functions, markers (in Russian, French, and Italian)], Voprosy yazykoznaniya, No 3, pp. 52-82. (**Scopus, Web of Science**)
- A. Zalizniak, I. Zatsman, **O Inkova (2017)** Nadkorporusnaja baza dannykh konnektorov: postroenie systemy terminov [Supracorpora database on connectives: Term system development], Informatika i ee primeneniya, No 1, pp. 101-109. (**Scopus**)
- I. Zatsman, **O. Inkova, V. Nuriev (2017)** Postroenie klassifikacionnykh skhem: metody i tekhnologii

ekspertnogo formirovanija [The Construction of Classification Schemes: Methods and Technologies of Expert Formation], Naučno-tehničeskaja informacija. Serija 2: Informacionnye processy i sistemy, No 1, pp. 8-22. (**Web of Science**)

– I. Zatsman, **O. Inkova**, M. Kruzhkov, N. Popkova (2016) Predstavlenie krossjazykovykh znaniy v nadkorpusnykh bazakh dannyx [Representation of cross-linguistic knowledge in supracorpora databases] Informatika i ee primenenija, No 1, pp. 106-118. (**Scopus**)

– **O. Inkova** (2016) Russkie predloženiya *Kak sidel na kušetke, tak i pokatilsja so smekhu*: semantičeskie i sintaksičeskie svojstva [Russian sentences *Kak sidel na kušetke, tak i pokatilsja so smekhu* : semantic and syntactic properties], Russkij jazyk v naučnom osveščennii, No 1, pp. 63-85.

– **O. Inkova** (2016) Le prime traduzioni romanze del *Cappotto* di Gogol: precisazioni cronologiche e traduttologiche, DICE, No 13-2, pp. 93-120.

– **O. Inkova** (2016) K probleme opisaniya mnogokomponentnykh konnektorov russkogo jazyka: *ne tol'ko... no i* [Towards the description of multiword connectives in Russian: *Ne tol'ko... no i* 'not only... but also'], Voprosy jazykoznanija, No 2, pp. 37-60. (**Scopus, Web of Science**)

– **O. Inkova** (2016) K voprosu o klassifikacii russkikh mestoimenij: mestoimenija toždestva [On the classification of pronouns in Russian: the so-called pronouns of identity], Russian Linguistics, No 1, pp. 33-55. (**Scopus, Web of Science**)

– **O. Inkova** (2014) Tradurre il titolo : le traduzioni italiane del *Cappotto* di Gogol, Kwartalnik neofilologiczny (Université de Varsovie), No LXI/1, pp. 41-56.

– **O. Inkova** (2013) La langue russe et la quête identitaire, Studii de Știință și Cultură (Université d'Arad), No IX/4, pp. 99-110.

– **O. Inkova** (2013) Variation et traduction : à la recherche de l'équivalence fonctionnelle, DICE, No 10/2, pp. 129-148

– **O. Inkova** (2013) “A v ostal'nom, prekrasnaja markiza...” : o semantike v *ostal'nom*, v *pročem* i *vpročem* [“Otherwise, a beautiful marquise ...” : about the semantics v *ostal'nom*, v *pročem* and *vpročem*], Russkij jazyk v naučnom osveščennii, No 25/1, pp. 21-40.

– **O. Inkova** (2013) Predloženiya proporcional'nogo sravnenijav russkon jazyke: nekotorye utočnenija [On proportional comparatives in Russian: some precisions], Russian Linguistics, No 37/2, pp. 103-124.

– **O. Inkova** (2013) O semantike tak nazyvaemykh gradacionnykh sojuzov *ne stol'ko... skol'ko* i *skoree... čem* [About semantics of so called graduation connectives *ne stol'ko... skol'ko* and *skoree... čem*], Voprosy jazykoznanija, No 1, pp. 38-52.

– **O. Inkova** (2011) Les connecteurs anaphoriques du russe : entre subordination et corrélation », D. Flament Boistrancourt & A. Trévisé (éds), Les connecteurs : descriptions, traduction, apprentissage (= Revue française de linguistique appliquée, No XVI/2), pp. 25-40.

– **O. Inkova** (2011) *Kol' et tol'* et leurs dérivés en russe d'aujourd'hui : une traduction laborieuse, A. Birks (éd.), Étymologie et traduction (= Cahiers du CIRHiLL, No 34), pp. 255-286.

– **O. Inkova** (2010) Sootnositel'nye predloženiya russkogo i francuzskogo jazykov: skhodstva i različija [Correlative sentences of Russian and French: similarities and differences], A. Bonola, O. Inkova (éds), Categorie verbali e problemi dell'organizzazione testuale (= L'Analisi linguistica e letteraria, No XVIII/1), pp. 141-159.

– **O. Inkova** (2010) Le rôle de la langue dans la recherche de l'identité nationale », DICE, No 7/2, pp. 20-39.

– **O. Inkova** (2010) Les intraduisibles : question de langue ou de culture, M. Oustinoff, J. Nowicki et Ju. Machado da Silva (éds), Traduction et Mondialisation, vol. 2 (= Hermès, No 56), pp. 139-147.

– **O. Inkova** (2009) Scalarité endophrastique vs scalarité exophrastique : quels types d'échelle ?, Orientalia Parthenopea, No IX, pp. 43-72.

- **O. Inkova (2009)** De l'identité à l'intensité : la sémantique des locutions russes *v takoj stepeni* vs *do takoj stepeni*, *Studi Linguistici e Filologici Online*, No 7/1, pp. 19-44, <http://www.humnet.unipi.it/slifo>.
- **O. Inkova (2006)** La négation explétive : un regard d'ailleurs, *Cahiers Ferdinand de Saussure*, No 59, pp. 107-129.
- **O. Inkova (2005)** Encore sur la conjonction russe *a to*, *Revue des études slaves*, No LXXVI/4, pp. 485-496.
- **O. Inkova (2005)** Le concept de *destin* dans la langue et la culture russes, *Studi Linguistici e Filologici Online*, No 3/1, pp. 125-167, <http://www.humnet.unipi.it/slifo>.
- **O. Inkova (2004)** Les lieux et les langues : l'image du 'centre' et de la 'périphérie' à travers les langues française et russe, *Annales de l'Université de Craiova*, No VIII/1, série « Langues et littératures romanes », pp. 56-65.
- **O. Inkova (2004)** Evoluzione del concetto di 'destino' nella cultura russa, *Slavia*, No 4, pp. 169-198.
- A. Beaulieu-Masson, **O. Inkova (2003)** *Plutôt que* : de la comparaison à la substitution, *L'Analisi linguistica e letteraria*, No XI/2, pp. 563-594.
- **O. Inkova (2002)** Les connecteurs accommodants : le cas de *autrement*, *Cahiers de linguistique française*, No 24, pp. 109-141.

Livres et monographies évalués par les pairs

- **O. Inkova, E. Manzotti (2019)** *Sviaznost' teksta: mereologičeskie logiko-semantičeskie otnošenija* [Text coherence: mereological logico-semantic relations]. Moskva, Jazyki slavjanskikh kul'tur. 374 p.
- **O. Inkova (2014)** *La corrélation en russe : structures et interprétations*, Berne, Peter Lang, 2014, 426 p., publication financée par le FNS.
- **O. Inkova (2001)** *Konnektory protivopostavlenija vo granzusckom i russkom jazykakh (sopostavitel'noe issledovanie)* [Connectives of contrast in French and in Russian: a contrastive study], Moskva, Informelektro-MGU. 421 p.
- **O. Inkova (1993)** *Leksičeskaja interferencija v ital'janskom i francuzskom jazykakh* [Lexical interference in Italian and French], Moskva, MGU. 220 p.

Edition de volumes collectifs évalués par les pairs

- **O. Inkova (ed.) (2020)**, *Struktura konnektorov i metody ee opisanija* [Structure of connectives and methods for its description]. Moskva, Torus Press. (sous presse)
 - **O. Inkova, M. Novakowska, S. Skarpeł (éds) (2019)** *Textes en contraste. Etudes de linguistiques salvo-romane*, Kraków, Wydawnictwo Naukowe Uniwersitetu Pedagogicznego. (sous presse)
 - **O. Inkova, D. Mancheva (éds) (2019)** *Contrastes*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.
 - **O. Inkova (ed.) (2018)**, *Semantika konnektorov: kontrastivnoe issledovanie* [Semantics of connectives: a contrastive study]. Moscou, Torus Press, 2018, 368 pp.
- BOOK REVIEW : V. Podlesskaya, *Voprosy jazykoznanija*, No 5, 2019, pp. 146-150.
- **O. Inkova, D. Mancheva (2017)** *Coordination d'un numéro thématique de la revue « Сопоставительное языкознание / Contrastive Linguistics »* (Sofia, Bulgarie), No 4.
 - **O. Inkova, A. Trovesi (2016)**, *Lingue slave in confronto*, Bergamo, Sestante editore.
 - M. di Filippo, F. Esvan, **O. Inkova (2014)** *Architettura del testo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso. 235 pp.

BOOK REVIEWS:

P. Asenova, *Contrastive Linguistics* XL (2), 2015, pp. 95-100;

- R. Govorukho & I. Kobozeva, *Voprosy jazykoznanija* 3, 2015, pp. 121-131.
- **O. Inkova (2013)** Du mot au texte. Etudes slavo-romanes / От слова к тексту. Славяно-романские разыскания, Berne, Peter Lang. 259 p.
 - **O. Inkova, P. Hadermann (2013)** La corrélation. Aspects syntaxiques et sémantiques, Genève, Droz. 380 p.
- BOOK REVIEW par O. Belyaev, *Voprosy jazykoznanija* 6, 2014, pp. 116-125.
- **O. Inkova (2012)** Saillance. Aspects linguistiques de la mise en évidence dans un texte, volume 1, Coll. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté n° 897, Série « Recherches en linguistique », Besançon, PUFC. 308 p.
 - P. Hadermann, **O. Inkova (2010)** Approches de la scalarité, Genève, Droz, coll. « Recherches et rencontres » n°28. 368 pp.
 - A. Bonola, **O. Inkova (2010)** Categorie verbali e problemi dell'organizzazione testuale, numéro thématique de L'Analisi linguistica e letteraria, XVIII/1, Milano, Università Cattolica del Sacro-Cuore. 276 p.
- BOOK REVIEW par K. Semenova, *Voprosy jazykoznanija* 1, 2012, pp. 126-131.
- **O. Inkova (2006)** Justice, liberté, égalité, fraternité : sur quelques valeurs fondamentales de la démocratie européenne, Genève, Institut Européen de l'Université de Genève, coll. « Euryopa » n° 37. 194 pp.

Articles de conférence

- **O. Inkova (2019)**, O nekotorykh sintaksičeskikh svojstvakh konnektorov : količestvennye metody analiza [About some syntactic properties of connectives: quantitative analysis methods], Aktual'nye problemy sovremennogo jazykoznanija i metodiki prepodavanija jazyka : Sbornik materialov meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii, posvjaščennoj 120-letiju so snja roždenija Ivana Aleksandroviča Figurovskogo, G. Figurovskaja (éd), Elets, Gosudarstvennyj universitet bv. I.A. Bunina, pp. 66-74.
- A. Goncharov, **O. Inkova (2019)**, Sposoby vyraženiya pričinnykh otnošenij v russkom jazyke : opyt analiza s ispol'zovaniem krosslingvističeskoj nadkorporusnoj bazy dannykh [Means of expressing causal relations in russian: analysis using a cross-linguistic supracorpora database], Russkaja grammatika : artivnye processy v jazyke i reči (Yaroslavl, 17-19 maja 2019 goda). Sbornik naučnakh trudov Meždunarodnogo naučnogo simposiuma, V. Stepanov (éd.), Yaroslavl, RIO YaGPU, pp. 385-396.
- **O. Inkova (2019)** Annotirovanie parallel'nykh tekstov: ponjatie "divergentnyj perevod" [Annotation of parallel texts: concept of divergent translation], Kompjuternaja lingvistika i intellektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog" (Moskva, 29 maja-1 ijunja 2019); <http://www.dialog-21.ru/media/4600/inkovaoyu-019.pdf> (Scopus)
- **O. Inkova (2019)** *Kstati*: "odno slovco drugoe zovjet, odna mysl' druguju vzyvaet" [*Kstati*: "one word calls another, one thought calls another"], Contributions suisses au XVIe congrès mondial des slavistes à Belgrade, août 2018, E. Velmezova (éd.), Berne, Peter Lang, pp. 165-186.
- **O. Inkova (2018)** Nadkorporusnaja baza dannykh kak instrument izučeniya formal'noj variativnosti konnektorov [Supracorpora database as an instrument of the study of the formal variability of connectives], Kompjuternaja lingvistika i intellektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog" (Moskva, 30 maja-2 ijunja 2018); <http://www.dialog-21.ru/media/4299/inkovaoyu.pdf>. (Scopus)
- **O. Inkova, V. Nuriev (2018)** Naskol'ko lingvospecifičen sojuz *khotja*? [To what extent is the conjunction *khotja* language-specific?], Kompjuternaja lingvistika i intellektual'nye tekhnologii: Po

materialam ežegodnoj međunarodnoj konferencii “Dialog” (Moskva, 30 maja-2 ijunja 2018) ; http://www.dialog-21.ru/media/4300/inkovaoyu_nuriev.pdf. (Scopus)

– **O. Inkova (2017)** Principy opredelenija lingvospecifičnosti konnektorov [Principles of how to determine the degree of language-specificity of connectives], Kompjuternaja lingvistika i intelektual’nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj međunarodnoj konferencii “Dialog” (Moskva, 31 maja – 3 ijunja 2017; <http://www.dialog-21.ru/media/3914/inkovaoyu.pdf>. (Scopus)

– **O. Inkova, N. Popkova (2016)** Struktura dvukhmestnykh konnektorov russkogo jazyka v svete korpusnykh dannyx [The structure of two-part correlative connectors as an object of corpus analysis], Kompjuternaja lingvistika i intelektual’nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj međunarodnoj konferencii “Dialog” (Moskva, 1-4- ijunja 2016); <http://www.dialog-21.ru/media/3394/inkovaoyu.pdf>. (Scopus)

– **O. Inkova (2015)** *Pri tom čto* : ot morfologii i sintaksisa k semantike [*Pri tom čto* : from morphology and syntax to semantics], Tipologija morfosintaksičeskikh parametrov. Materialy međunarodnoj konferencii “Tipologija morfosintaksičeskikh parametrov 2015”, E. Ljutikova, A. Tsimmerling, M. Konošenko (éds). Moskva, MPGU, pp. 123-148.

– **O. Inkova (2015)** K voprosu o lemmatizacii mnogokomponentnykh edinic [About the lemmatization of the multiword expressions], Materyaly međunarodnoj konferencii « Corpusnaja lingvistika – 2015 », Sankt-Peterburg, 22-26 ijunja 2015, pp. 236-245.

– **O. Inkova (2008)** Problemy perevoda sootnositel’nykh predloženj : russko-francuzskie sootvetstvija [Translation problems of correlative sentences: Russian-French correspondences], Russkij jazyk i kul’tura v zerkale perevoda : materialy međunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii, Saloniki 14-18 maja 2008 goda, Moskva, MGU, pp. 208-227.

– **O. Inkova (2008)** Toždestvo i različie. K voprosu o semantike russkikh mestoimenij [Identity and difference. On the semantics of Russian pronouns], Les contributions suisses au XIVe Congrès mondial des slavistes à Ohrid, P. Sériot (éd.), Berne, Peter Lang, pp. 67-88.

– **O. Inkova (2007)** Semantika ukazatel’nosti : mestoimenija *takoj* i *tot* [Semantics of demonstrative pronouns: pronouns *takoj* and *tot*], Congreso internacional « La lengua y literatura rusa en el espacio educativo internacional : estado actual y perspectivas », Granada 7-9 mayo 2007, R. Guzman Tirado, I. Votyakova, L. Sokolova, A. Bastrikov, S. Suarez Cuadros (éds), Saint-Pétersbourg, MIRS, v. 1, pp. 115-123.

– **O. Inkova (2005)** Pour une analyse linguistique d’un concept culturel : la notion de *citoyen*, De Babel à la mondialisation : apport des sciences sociales à la didactique des langues, J. Aden (éd.), CNDP-CRDP de Bourgogne, coll. « Documents, actes et rapports pour l’éducation », pp. 373-384.

Contribution à des livres

– **O. Inkova (2019)** Pokazateli otnošenija soputstvovanija v russkom jazyke i ikh ital’jahskie ekvivalenty [Markers of the concomitance in Russian and their Italian equivalents], Textes en contraste. Etudes de linguistiques salvo-romane, O. Inkova, M. Novakowska, S. Skarpel (éds), Kraków, Wydawnictwo Naukowe Uniwersitetu Pedagogicznego. (sous presse)

– **O. Inkova (2018)** *Pri ètom* : connecteur intraduisible ? Réflexions sur la notion d’intraduisibilité, Propos sur l’intraduisible, O. Artyushkina, Ch. Zarembo (éds) ; DOI: 10.4000/books.pup.7806 ; <https://books.openedition.org/pup/7859>

– **O. Inkova (2018)** Lingvospecifičnost’ konnektorov : metody i parametry opisanija [Language-specificity of connectives: methods and description parameters], Semantika konnektorov : kontrastivnoe issledovanie, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 5-23.

- **O. Inkova (2018)** *Voobščē* [*Voobščē*], Semantika konnektorov : kontrastivnoe issledovanie, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 80-128.
- I. Kobozeva, **O. Inkova (2018)** *Kak i ego dvukhmestnye varianty* [*Kak and its two-part variants*], Semantika konnektorov : kontrastivnoe issledovanie, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 168-239.
- N. Buntman, **O. Inkova (2018)** Francuzskij konnektor *sinon* [French connective *sinon*], Semantika konnektorov : kontrastivnoe issledovanie, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 301-330.
- **O. Inkova (2017)** Du syntagme prépositionnel au connecteur. La préposition russe *pri* et la conjonction *pri tom čto*, Mots de liaison et d'intégration : Prépositions, conjonctions et connecteurs, A. Bertin, H. Bat-Zeev Shyldkrot, Th. Ponchon (éds), Amsterdam, John Benjamins, pp. 175-196.
- **O. Inkova (2017)** Le relazioni logico-semantiche tra gli enunciati: una proposta di classificazione, Ricerche in slavistica, M. di Filippo, F. Esvan (éds), Napoli, Il Torcoliere, pp. 105-124.
- **O. Inkova (2017)** Les pauses du texte, L'interpunzione oggi (e ieri). L'italiano e altre lingue europee, A. Ferrari, L. Lala, F. Pecorari (éds), Firenze, Franco Cesati Editore, pp. 347-370.
- **O. Inkova, E. Manzotti (2017)** Sur la notion de généralisation, ComplexitéS, P. Hadermann, A. Housen, D. Van Raemdonck (éds), Berne, Peter Lang, pp.187-204.
- **O. Inkova, M. Kruzchkov (2016)** Nadkorpornye rusko-francuzskie bazy dannyx glagol'nykh form i konnektorov [Supracorpora databases of verb forms and connectives], Lingue slave in confronto, O. Inkova, A. Trovesi (éds), Bergamo, Sestante editore, pp. 365-392.
- **O. Inkova (2015)** O granicakh funkcional'nogo klassa konnektorov [On the limits of the functional class of connectives], Trends in Slavic Studies, E. F. Quero Gervilla, B. Barros García, T.R. Kopylova (éds), Moskva, URSS, pp. 657-668.
- **O. Inkova (2014)** *Come i kak*: opyt sopostavitel'nogo issledovanija sravnitel'nykh konstrukcij v italjanskom i russkom jazykakh [*Come et kak* : a contrastive study of comparative constructions in Italian and in Russian], Architettura del testo, O. Inkova, M. di Filippo, F. Esvan (éds), Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 91-122.
- **O. Inkova (2013)** Domaines de la corrélation en russe, La corrélation. Aspects syntaxiques et sémantiques, O. Inkova, P. Hadermann (éds), Genève, Droz, pp. 147-192.
- **O. Inkova (2013)** Quand les erreurs sont-elles expressives, La fonction expressive, volume 3, C. Chauvin, M. Kauffer (éds), Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, Série « Recherches en linguistique », Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, pp. 29-48.
- **O. Inkova (2013)** Ob odnom tipe složnopodčinennykh predloženij russkogo jazyka [About one type of complex sentences in Russian], Du mot au texte. Etudes slavo-romanes / От слова к тексту. Славяно-романские разыскания, O. Inkova (éd.), Berne, Peter Lang, pp. 169-202.
- **O. Inkova (2012)** Les indéfinis russes de la série *Bog znaet / Bog vest'*, La quantification et ses domaines, C. Schnedecker, C. Armbrrecht (éds), Paris, Honoré Champion, pp. 449-464.
- **O. Inkova (2011)** Les Russes : peuple ou nation ? Quelques remarques sur la construction discursive de l'identité nationale, Campos abiertos : ensayos en homenaje a Jenaro Talens, V. Wagner (éd.), Barcelone, www.linkgua.com, pp. 95-110.
- **O. Inkova (2011)** Russkie sostavnye sojuzy : tipologija b problemy perevoda na francuzskij jazyk [Russian compound conjunction: typology and problems of translation into French], Problemy teorii, didaktiki i praktiki perevoda. Sbornik naučnykh trudov, Nižnij Novgorod, NRLU im. N.A. Dobroljubova, pp. 48-58.
- **O. Inkova (2010)** L'expressivité par l'anaphore. Le cas du russe, La fonction expressive, vol. 2, L. Gautier, P. Monneret (éds), Coll. « Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté » n° 879, Série « Recherches en linguistique » n° 26, Besançon, PUFC, pp. 69-79.

- P. Hadermann, **O. Inkova (2010)** La scalarité : concept éclaté ou outil explicatif performant ?, *Approches de la scalarité*, P. Hadermann, O. Inkova (éds), Genève, Droz, pp. 7-14.
- **O. Inkova (2010)** De l'anaphore à la scalarité. De quelques expressions anaphoriques en russe, *Approches de la scalarité*, P. Hadermann, O. Inkova (éds), Genève, Droz, pp. 67-112.
- **O. Inkova (2008)** *Centre et périphérie: l'organisation linguistique de l'espace en russe et en français, Lieux d'Europe. Mythes et limites*, S. Ghervas, F. Rosset (éds), Paris, Editions de la MSH, pp. 125-138.
 TRADUCTION en serbe : 'Centar' i 'periferija'. *Jezičko ustrojstvo prostora na ruskom i francuskom jeziku, Mesta Evrope. Mitovi i granice*, S. Ghervas, F. Rose (ur.), par O. Petronić & S. Spasojević, Belgrade, Biblioteka XX vek, 2010, pp. 163-182.
 RECENSION par A. Gudžević : *Ethnological Forum (Etnološka tribina)*, No 35, 2012, pp. 298-300, www.ceeol.com.
- **O. Inkova (2006)** La notion de *justice* dans la culture russe, *Justice, liberté, égalité, fraternité : sur quelques valeurs fondamentales de la démocratie européenne*, O. Inkova (éd.), Publication de l'Institut Européen de l'Université de Genève, coll. « Euryopa », No 37, pp. 71-93.
- **O. Inkova (2001)** Otnošenje protivopostavljenija : opredelenie, tipologija i uslovija vznikovenija [Contrast relation: definition, typology and conditions of use], *Ritorika ⇔ Lingvistika. Sbornik statej*, E. Beregovskaja (éd.), Smolensk, Smolenskij pedagogičeskij institut, pp. 92-110.
- **O. Inkova (1998)** Konnektory zameščenija vo francuzskom jazyke [Connectives of substitution in French], *Aktual'nye problemy romanistiki. Sbornik statej*, E. Beregovskaja (éd.), Smolensk, Smolenskij pedagogičeskij institut, pp. 14-29.
- **O. Inkova (1992)** Nesovpadenie v rode kak odin iz vidov interferencii [Mismatch in the grammatical genus as a type of interference], *Sbornik statej INION RAN, Moskva, RAN*, pp. 51-68.
- **O. Inkova (1989)** Nokotorye slučai interferencii [Some cases of interference], *Interdisciplinarnye i mežurovnevye issledovanija po romanskoj filologii*, Vaksman B. I. (éd.), Kalinin, Kaliniskij pedagogičeskij institut, pp. 33-51.

Brevets

- **O. Inkova**, E. Loščilova, M. Kruzhkov, A. Durnovo, I. Zatsman, N. Popkova (2017) Brevet No 2017620859 « Bibliothèque d'annotations de traductions des connecteurs dans les textes parallèles russe-français (Version 1.0) » [Bibliothèque des annotations des traductions des connecteurs dans les textes parallèles russe-français (Version 1.0)] de l'Agence de la propriété intellectuelle de la Fédération de Russie.
- **O. Inkova**, E. Loščilova, M. Kruzhkov, A. Durnovo, I. Zatsman, N. Popkova, V. Ameličeva, A. Guryev, B. Loktev, V. Nuriev, O. Veretennikova, E. Bernigo, N. Ščurova, V. Stepanov, A. Egorova, N. Buntman (2018) Brevet No 2018621106 « Bibliothèque d'annotations de traductions des connecteurs dans les textes parallèles russe-français (Version 2.0) » [Bibliothèque des annotations des traductions des connecteurs dans les textes parallèles russe-français (Version 2.0)] de l'Agence de la propriété intellectuelle de la Fédération de Russie.

Contributions orales à des conférences internationales (5 dernières années)

- **O. Inkova**, N. Popkova, Ierarkhičeskie diskursivnye struktury : suščestvuet li discoursivnoe otnošenje « Spisok » [Hierarchical discursive structures: is there a discursive relation "List"?], Colloque international « Les études de discours en slavistique contemporaine », Université Lyon III Jean Moulin, 3-4 octobre 2019.
- **O. Inkova**, Approximation et les structures sémantiques apparentées, Colloque international

« Catégorisation claires vs approximative : à la recherche d'indices de différenciation », Université de Strasbourg, 3-4 octobre **2019**.

– **O. Inkova**, O nekotorykh sintaksičeskikh svojstvakh konnektorov : količestvennyye metody analiza [About some syntactic properties of connectives: quantitative analysis methods], Colloque international « Current problems of linguistics and language teaching methods », Université d'Elets, 19 septembre **2019**.

– **O. Inkova**, Annotirovanie parallel'nykh tekstov: ponjatie "divergentnyj perevod" [Annotation of parallel texts: concept of divergent translation], « Dialogue: International Conference on Computational Linguistics and Intellectual Technologies », Moscou, 29 mai-1 juin **2019**.

– **O. Inkova**, Sistema svjazujuščikh sredstv russkogo jazyka : sostav i metody opisanija [Connectives system of Russian : composition and description methods], Grammatical processes and systems in synchrony and diachrony, Moscou, 27-29 mai **2019**.

– **O. Inkova**, La traduction 'automatique' : une alternative valide à la traduction 'professionnelle'?, Colloque international « (Auto)traduction et mondialisation des imaginaires à l'heure de la reabelisation du monde », Université de Nice Sophia Antipolis, 22-23 mai **2019**.

– A. Goncharov, **O. Inkova**, Sposoby vyraženiya pričinnnykh otnošenij v russkom jazyke : opyt analiza s ispol'zovaniem krosslingvističeskoj nadkorpusnoj bazy dannykh [Means of expressing causal relations in russian: analysis using a cross-linguistic supracorpora database], Colloque international « Russian grammar: active processes in language and speech », Yaroslavl, 17-19 mai **2019**.

– **O. Inkova**, Pokazateli otnošenija soputstvovanija v russkom jazyke i ikh ital'jahskie ekvivalenty [Markers of the concomitance in Russian and their Italian equivalents], 6^e Congrès international de linguistique textuelle contrastive (langues slaves – langues romanes), Varsovie, 16-18 mai **2019**.

– **O. Inkova**, Kvantitativnyj analiz konnektorov : semantika i funkcionirovanie *to est'* [Quantitative analysis of connectors: semantics and functioning of *to est'*], Colloque international « From Computer-based linguistic data archives to linguistic online corpora: Vladislav M. Andryushchenko Memorial Conference », Moscou, 28-29 septembre **2018**.

– **O. Inkova**, *Kstati i meždu pročim*: takie blizkie i takie dalekie [*Kstati i meždu pročim*: so much alike and yet different], International Conference on Russian Studies, Barcelone, 20-22 juin **2018**.

– **O. Inkova**, M. Kruzhkov, Statistical analysis of language-specificity of connectives based on parallel texts, 14th International Conference on Statistical Analysis of Textual Data, Rome, 12-15 juin **2018**.

– **O. Inkova**, Nadkorpusnaja baza dannykh kak instrument izučeniya formal'noj variativnosti konnektorov [Supracorpora database as an instrument of the study of the formal variability of connectives], « Dialogue: International Conference on Computational Linguistics and Intellectual Technologies », Moscou, 30 mai-2 juin **2018**.

– **O. Inkova**, V. Nuriev (2018) Naskol'ko lingvospecifičen sojuz *khotja*? [To what extent is the conjunction *khotya* language-specific?], « Dialogue: International Conference on Computational Linguistics and Intellectual Technologies », Moscou, 30 mai-2 juin **2018**.

– **O. Inkova**, Quelques réflexions sur la notion de reformulation, Journée d'études internationale « Autour de la reformulation », Université de Genève, 23-24 mars **2018**.

– **O. Inkova**, A. Guryev, K voprosu o tak nazyvajemykh pojasnitel'nykh otnošenijakh v russkom jazyke [About the so-called explanatory relations in Russian], Colloque international « Russian grammar: description, teaching, testing », Helsinki, 7-9 juin **2017**.

– **O. Inkova**, Principy opredelenija lingvospecifičnosti konnektorov [Principles of how to determine the degree of language-specificity of connectives], « Dialogue: International Conference on Computational Linguistics and Intellectual Technologies », Moscou, 31 mai-3 juin **2017**.

– **O. Inkova**, E. Manzotti, Dalla selezione al salto tematico: connettivi del tipo di «tra l'altro» in

italiano, francese e russo, 5e Congrès international de linguistique textuelle contrastive (langues slaves – langues romanes), Genève, 11-13 mai **2017**.

– **O. Inkova**, *Pri ètom* : connecteur intraduisible ?, Journée d'études internationale « L'altérité linguistique et l'intraduisible », Aix-en-Provence, 6-7 octobre **2016**.

– **O. Inkova**, Le relazioni logico-semantiche tra gli enunciati : una proposta di classificazione, VI° Convegno di linguistica slava, Naples, 22-24 settembre **2016**.

– **O. Inkova**, Les pauses du texte, Colloque international « La punteggiatura in Europa oggi », Bâle, 7-9 septembre **2016**.

– **O. Inkova**, N. Popkova, Struktura dvukhmestnykh konnektorov russkogo jazyka v svete korpusnykh dannyx [The structure of two-part correlative connectors as an object of corpus analysis], « Dialogue: International Conference on Computational Linguistics and Intellectual Technologies », Moscou, 1-4 juin **2016**.

– **O. Inkova**, Sulle prime traduzioni romanze del « Cappotto » di Gogol, 15° Colloque international « Latinitate – Romanitate – Românităte », Targoviste, 25-30 mai **2016**.

– **O. Inkova**, *Pri tom čto* : ot morfologii i sintaksisa k semantike [*Pri tom čto* : from morphology and syntax to semantics], 5° colloque international « Typologie of Morphosyntactic Parameters » (TMP), Moscou, 14-16 octobre **2015**.

– **O. Inkova**, Russkie predloženiya *Kak sidel na kušetke, tak i pokatilsja so smekhu*: semantičeskie i sintaksičeskie svojstva [Russian sentences *Kak sidel na kušetke, tak i pokatilsja so smekhu* : semantic and syntactic properties], 10° colloque annuel de la Société de linguistique slave (Slavic Linguistics Society), Heidelberg, 4-6 septembre **2015**.

– **O. Inkova**, K voprosu o lemmatizacii mnogokomponentnykh edinic [About the lemmatization of the multiword expressions], Colloque international «Corpus linguistics», Saint-Pétersbourg, 22-26 juin **2015**.

– **O. Inkova**, M. Kruzhkov, Nadkorpusnye russko-francuzskie bazy dannyx glagol'nykh form i konnektorov [Supracorpora databases of verb forms and connectives], 4° Colloque international de linguistique contrastive slavo-romane, Bergamo, 14-16 mai **2015**.

Recensions

– H. Bat-Zeev Shyldkrot, S. Adler & M. Asnes (éds), Précis et imprécis. Etudes sur l'approximation et la précision. Paris, Honoré Champion, 2014, 216pp., Zeitschrift für romanische Philologie, No 132/4, pp. 1094-1101. (**Web of Science**)

– F. Duval (éd.), La « logique » du sens. Autour des propositions de Robert Martin, coll. « Recherches linguistiques » 32, Metz, Université Paul Verlaine, 328 pp., Zeitschrift für romanische Philologie, No 129/4, pp. 995-999.

– L. Begioni & Ch. Bracquenier (éds), Sémantique et lexicologie des langues d'Europe. Théories, méthodes, applications, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Rivages linguistiques », Rennes, 2012, 368 pp., L'Analisi linguistica e letteraria, No XX/1, 2012, pp. 93-97.

– M. Candea & R. Mir Samii (éds), La rectification à l'oral et à l'écrit, Paris, Éditions Ophrys, 2010, 247 p., Vox Romanica, No 71, 2012, pp. 355-358.

– E. Buchi, 'Bolchevik', 'mazout', 'toundra' et les autres. Dictionnaire des emprunts au russe dans les langues romanes. Inventaire – Histoire – Intégration, Paris, CNRS Éditions, 2010, 570 p. + Annexes 145 p., Vox Romanica, No 70, 2011, pp. 273-275.

– M. Svensson, Marqueurs corrélatifs en français et en suédois. Etude sémantico-fonctionnelle de 'd'une part... d'autre part', 'd'un côté... de l'autre' et de 'non seulement... mais' en contraste, Uppsala,

Uppsala Universitet, 2010, 332 p. (« Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Romanica Upsaliensia », v. 79), *Vox Romanica*, No 70, 2011, pp. 364-369.

– V. Beliakov (dir.), *La société russe à travers les faits de langues et les discours*, Dijon : Éditions Universitaires de Dijon, 2009, 160 p., *Revue Interdisciplinaire Textes & contextes*, No 6, 2011 : Discours autoritaires et résistances aux XXe et XXIe siècles, 10 février 2012, <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/textes&contextes/document.php?id=1608>.

– O. Bertrand, S. Prévost, M. Charolles, J. François & C. Schnedecker (dir.), *Discours, diachronie, stylistique du français. Études en hommage à Bernard Combettes*, Bern/ Berlin/ etc., Peter Lang, 2008, XXI + 452 p. (*Sciences pour la communication*, v. 84), *Vox Romanica*, No 68, 2009, pp. 357-364.

– H. Bat-Zeev Shyldkrot, N. Le Querler (dir.), *Les périphrases verbales*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins (« *Linguisticae Investigationes : supplementa* », vol. 25), 2005, 522 pp., *Cahiers Ferdinand de Saussure*, No 61, 2008, pp. 311-313.

– F. Floricic (dir.), *La négation dans les langues romanes*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins, 2007, xi + 229 p. (*Linguisticae investigationes : supplementa*, v. 26), *Vox Romanica*, No 67, 2008, pp. 261-264.

– A. Celle, S. Gresset & R. Huart (dir.), *Les connecteurs, jalons du discours*, Bern/ Berlin/ etc., Peter Lang, 2007, 196 pp., (*Sciences pour la communication*, v. 82), *Cahiers de praxématique*, No 49, 2007, pp. 235-240.

– A. Murguía (dir.), *Sens et références. Sinn und Referenz. Mélanges Georges Kleiber. Festschrift für Georges Kleiber*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2005, 255 p., *Vox Romanica*, No 66, 2007, pp. 348-351.

– P. Dendale & L. Tasmowski (dir.), *Le Conditionnel en Français*, Paris, Klincksieck (« *Recherches linguistiques* » 25), 2001, *L'Analisi linguistica e letteraria XIII/2*, 2005), pp. 503-508.

– S. Sauerwein Spinola, *La représentation critique du discours de l'autre : le questionnement oppositif*, Münster, LIT, 2000, *Revue de sémantique et de pragmatique*, No 11, 2002, pp. 168-71.

Contributions générales à la science

Fondatrice (en 2009) et coordinatrice du *Groupe d'études en linguistique textuelle contrastive langues romanes – langues slaves* (GELiTeC). Le Groupe d'études, réunissant des chercheurs de divers ancrages institutionnels de plusieurs pays (Suisse, France, Italie, Russie, Pologne, Bulgarie, etc.), se donne pour objectif la description de l'organisation du texte en russe et autres langues slaves, en comparaison avec les langues romanes (<http://www.unige.ch/lettres/meslo/russe/actuscientifique/GeLiTec.html>).

Autres résultats exploitables

Participation à l'élaboration et l'implémentation d'une base de données du type *supracorpora* des connecteurs dont on peut voir un fragment sur le site : <http://a179.frccsc.ru/RFH41002/main.aspx>. V. les brevets mentionnés ci-dessus.